

Christian Morgenstern,

[Ne diru]

*tradukita de Willy Nüesch*

Ne diru: ĝi ne imageblas,  
ne elpenseblas! Iam foje  
aperas ia homo voje  
kaj al la fontoj sobpenetras;

portas el fonto de l' natur'  
manplenojn du al luma vivo.  
Kaj restos sperto-efektivo,  
kion pratempo songîs nur.

Kaj kiam ĉiuj venas trinki,  
vizaĝo ŝanĝas sin kaj mens':  
kvazaŭ vualoj ŝajnas sinki,  
mallumo iĝas luma senc'.

*Traduko de la Germana poemo "[Sag nicht]" de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, \*1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de WILLY NÜESCH (Etselstr. 6, CH-8634 Hombrechtikon, Svislando, \*1927-05-09).*

*Arg-139-278 (2013-08-28 18:43:11)*

*La tradukinto Willy Nüesch (Etselstr. 6, CH-8634 Hombrechtikon, Svislando, telefono: +41-(0)31-302 66 56) donis al mi, Manfred Retzlaff, la permeson publikigi siajn poem-tradukojn en mia interreta poem-kolekto „Argiope.blOrg.net“. Li ankaŭ kontrolis tiun chi elpresaĵon kaj mi korektis tajperarojn laŭ liaj indikoj. Tiu ĉi lia traduko aperis en la literatura revuo "Fonto" n-ro 274 en Oktobro 2003.*